

kóstkú dać

Karoline Schneider

17.04.-05.05.2024 Sorbian Museum

(E)

In her part *kóstkú dać* for the Easter exhibition of the Sorbian Museum Bautzen, Karoline Schneider shows fragments of her research on the shells of Indo-Pacific cowries. They adorn the shell harnesses of the sorbian catholic Easter riders in Upper Lusatia.

Her work based on the question: why do these snail shells play a role in sorbian traditions? The artist has created a whole universe of cowries around this question. In the exhibition, she takes visitors on a journey through her findings.

Cowries have been and continue to be used by people all over the world for cultural purposes. Above all, they were and are used as currency, jewelry, oracles, amulets and talismans. The title *kóstkú dać* (to give knuckles) refers to an old sorbian name for the horse harnesses with the cowry decoration *kóstkate grat*, because the cowries look similar to bones. Today it also means dice and creates a connection to cowry oracles, as practiced by originally West African Yorùbá cultures in many parts of the world. For Karoline Schneider, the cowries in the sorbian tradition of Easter riding are small portals to other people and practices in the *cowrieverse*.

In four stations, the exhibition shows aspects relevant to the artist that are linked to the sorbian Easter custom. These main themes are centered on and around special tables. Connections become visible in the room through sculptures, objects and audio stations by the artist as well as objects from the museum's collection. This opens up a walk-in mind map in which interested visitors can follow and explore the stories tracked down by Karoline Schneider.

--->



One station focuses on the *Moravian Brethren* and their missionary activities and the associated trade in ethnographic objects. As traders in kind, they very probably increased the availability of cowries in Upper Lusatia. But their contributions to the historiography and language of the Upper Sorbs* are also relevant for Karoline Schneider, who herself grew up in the Kleinwelka community.



Another station shows the connection between today's shell harnesses and *hussar regiments* in Saxony and Prussia.



Karoline Schneider also sheds light on *Easter riding in its current form*.



The fourth station, *Anasyrma*, shows cowries as a vulva symbol and places them in the context of fertility rites and protective spells, which were intended to support the young seed in spring and are also the origin of sorbian Easter customs.

kóstku dać

Karoline Schneider

17.04.-05.05.2024 Serbski musej

(S)

W swojim přinošku kóstku dać we wobłuku jutrowneje wustajeńcy Serbskeho muzeja w Budyšinje pokazuje Karoline Schneider fragmenty swojeho slědženja wo chěžkach indopacifiskich kawrijowych šlinkow. Wone pyša mušlowe graty serbskich katolskich křižerjow* w Hornjej Łužicy, kotrež mjenujemy po starym wašnju tež kóstkate graty. Wuchadžejo z prašenja, čehodla tute šlinkowe chěžki rólu w serbskich tradicijach hraja, je so cyły kawrijwersum za wuměłču wotewrěł. We wustajeńcy bjerje wopytowarkow a wopytowarjow sobu na pućowanje po swojich dopóznačach.

Kawrijowe šlinki wužiwachu a wužiwaja ludžo po wšěm swěće za kulturne zaměry. Słuža wosebje jako měna, debjenka, orakl, amulety a talismany. Titul kóstku dać (kosćički dać) počahuje so na stare serbske pomjenowanje konjaceho gratu z kawrijemi kóskaty grat, kotrež dopomina na pychu z kosći. Zapřijeće počahuje so tež na kóstku a twori tak zwisk ke kawrijowym oraklam. Tute přenjoťnje wot zapadoafrikskich kulturow luda Yorýbá pochadźace orakle so w mnohich džělach swěta praktikuja. Za Karoline Schneider su kawrijowe šlinki w serbskej tradiciji křižerstwa małe portale k druhim ludžom a praktikam w kawriwersumje.

Wustajeńca pokazuje w štyrjoch stacijach za wuměłču relewantne aspekty, kotrež su ze serbskim jutrownym nałožkom zwjazane. Tute hłowne temy namakaš jako cyłki na blidach a wokoło specielných blidow rozrjadowane. Widžomne zwiski w rumje tworja skulptury, objekty a awdijowe stacije wuměłče kaž tež předmjety ze zběrki muzeja. Takle so mindmap wotewrja, po kotrež móžeja zajimcy kročić a wot Karoline Schneider wuskušnym stawizničkam slědować a je přeslědźić. --->



Jednu staciju twori *Ochranowska bratrowska wosada* a jeje misionske skutkowanje kaž tež z tym zwisowace wikowanje z etnografikami. Jako wikowarjo z přirodnymi maćiznami su Ochranowscy misionarjo* z wulkej wěstosću poskitk kawrijowych šlinkow w Hornjej Łužicy powyšili. Ale tež Ochranowske přinoški k stawiznopisej a rěči Hornjoserbow su za Karoline Schneider, kotraž je sama w Małowjelkowskej wosadže wotrostła, relewantne.



Dalša stacija pokazuje zwisk mjez džens-nišimi kóskatymi gratami a *huzarskimi* regimentami* w Sakskej a Pruskej.



Nimo toho wobswětla Karoline Schneider *jutrowne jěchanje w swojej nětčišej formje*.



Štwórta stacija *Anasyrma* tematizuje kawrijowe šlinki jako symbol wulwy a sadži je do konteksta ritusow płódnosće a škitnych kuzłow, kotrež mějachu nalěto młode symjo podpěrać. Wone su tež wuchadzišćo serbskich jutrownych nałožkow.

kóstku dać

Karoline Schneider

17.04.-05.05.2024 Sorbisches Museum

(D)

In ihrem Beitrag *kóstku dać* zur Osterausstellung des Sorbischen Museums Bautzen zeigt Karoline Schneider Fragmente ihrer Forschung zu den Schalen der indopazifischen Kaurischnecken. Sie schmücken die Muschelgeschirre der sorbischen katholischen Osterreiter* in der Oberlausitz. Ausgehend von der Frage, warum diese Schneckenschalen eine Rolle in sorbischen Traditionen spielen, hat sich ein ganzes Kauriversum für die Künstlerin aufgespannt. In der Ausstellung nimmt sie die Besucher*innen mit auf eine Reise durch ihre Erkenntnisse.

Die Kaurischnecken wurden und werden auf der ganzen Welt von Menschen für kulturelle Zwecke genutzt. Vor allem als Währung, Schmuck, Orakel, Amulette und Talismane waren und sind sie in Gebrauch. Der Titel *kóstku dać* (Knöchelchen geben) referiert auf einen alten sorbischen Namen für die Pferdegeschirre mit der Kauriverzierung *kóstkate grat*, da die Kauri Knochen ähnlich sehen. Er bedeutet heute auch Würfel und schafft eine Verbindung zu Kauri-Orakeln, wie sie von ursprünglich westafrikanischen Yorùbá-Kulturen in vielen Teilen der Welt praktiziert werden. Für Karoline Schneider sind die Kaurischnecken in der sorbischen Tradition des Osterreitens kleine Portale zu anderen Menschen und Praktiken im Kauriversum.

Die Ausstellung zeigt in vier Stationen für die Künstlerin relevante Aspekte, die mit dem sorbischen Osterbrauch verknüpft sind. Diese Hauptthemen finden sich zentriert auf und um spezielle Tische. Verbindungen werden im Raum durch Skulpturen, Objekte und Audiostationen der Künstlerin sowie durch Sammlungsgegenstände des Museums sichtbar. So klappt sich ein begehbare Mindmap auf, in dem Interessierte den von Karoline Schneider aufgespürten Geschichten folgen und sie erkunden können. --->



Eine Station bildet die *Herrnhuter Brüdergemeine* und ihre Missionstätigkeit sowie der damit verbundene Handel mit Ethnografika. Die Herrnhuter Missionar*innen haben als Naturalienhandelnde mit hoher Wahrscheinlichkeit die Verfügbarkeit von Kaurischnecken in der Oberlausitz erhöht. Aber auch ihre Beiträge zur Geschichtsschreibung und Sprache der Obersorb*innen sind für Karoline Schneider, die selbst in der Kleinwelkaer Gemeinde aufgewachsen ist, relevant.



Eine weitere Station zeigt die Verbindung zwischen den heutigen Muschelgeschirren und *Husaren*regimenten* in Sachsen und Preußen.



Zudem beleuchtet Karoline Schneider *das Osterreiten als Ritual in seiner heutigen Form*.



Die vierte Station *Anasyrma* thematisiert Kaurischnecken als Vulva-Symbol und setzt sie in den Kontext der Fruchtbarkeitsriten und Schutzzauber, die im Frühjahr die junge Saat unterstützen sollten und Ursprung auch sorbischer Osterbräuche sind.







Z přecelnej podpěru wot / Mit freundlicher Unterstützung von:



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



Założba
za serbski lud
Stiftung
für das sorbische
Volk



Eine Einrichtung
des Landkreises Bautzen
Zarjadnišćo wokrajesa Budyšin



Serbski musej / Sorbisches Museum 2024

